



中国“俄语年”国家级项目

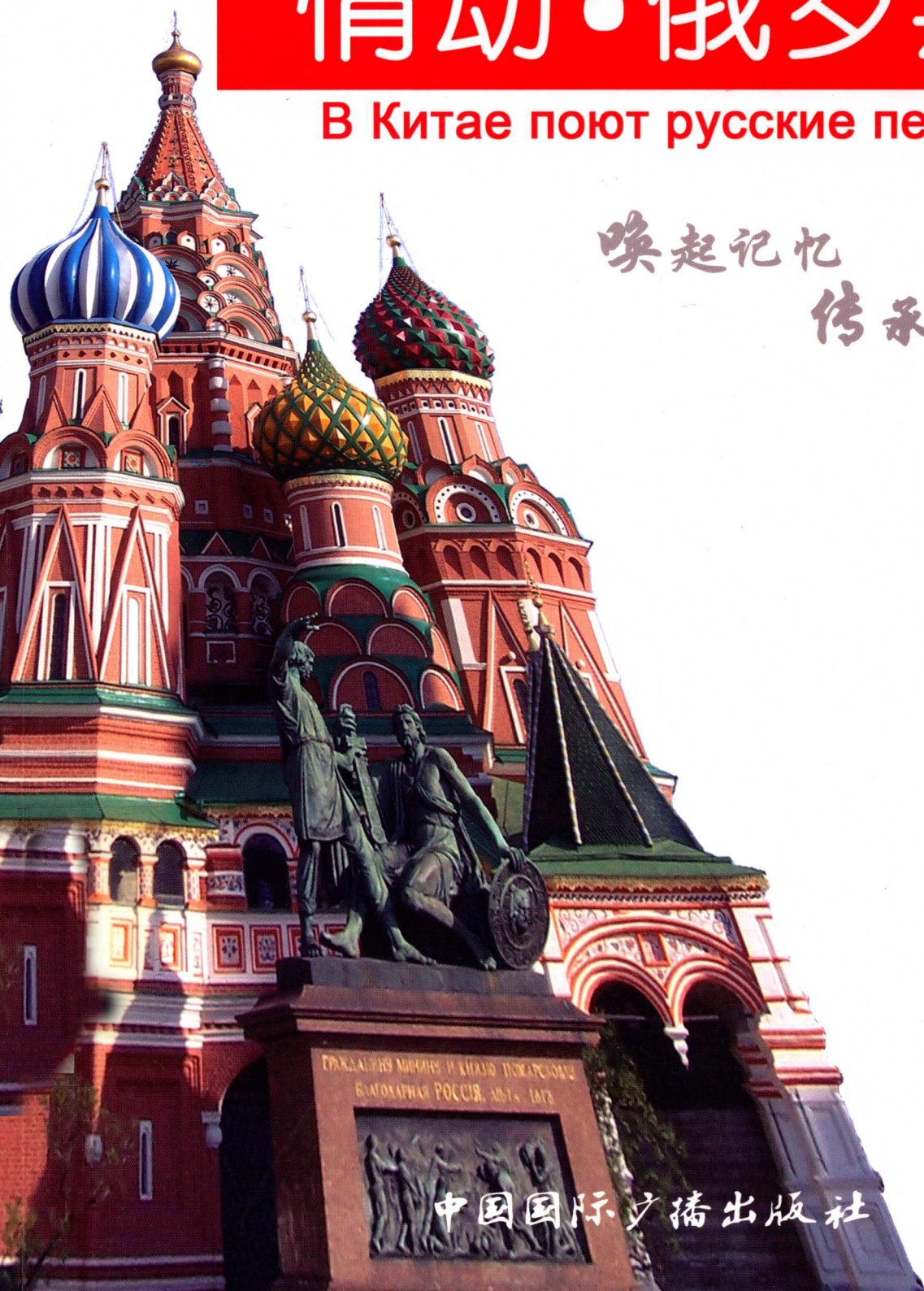
中国人唱俄语歌大型选拔活动组委会推荐曲目集

情动·俄罗斯

В Китае поют русские песни

唤起记忆

传承友谊



中国国际广播出版社



中国“俄语年”国家级项目

薛范 编

中国人唱俄语歌大型选拔活动组委会推荐曲目集

情动·俄罗斯

В Китае поют русские песни

唤起记忆

传承友谊



中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

情动俄罗斯：中国人唱俄语歌大型选拔活动推荐曲目
集/薛范编.—北京：中国国际广播出版社，2009.7
ISBN 978-7-5078-3072-9

I. 情…… II. 薛…… III. 歌曲—俄罗斯—选集 IV. J652

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第118744号

情动俄罗斯——中国人唱俄语歌大型选拔活动推荐曲目集

编 者	薛 范
责任编辑	赵 芳
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行 社 址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京广内印刷厂
开 本	850×1168 1/16
印 张	11.25
印 数	4000册
版 次	2009年8月 北京第一版
印 次	2009年8月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-2960-0/J·135
定 价	38.00元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

“情动俄罗斯”中国人唱俄语歌大型选拔活动组织机构

组委会成员：

主 席：田 进

副 主 席：王庚年 王 求 刘爱勤

成 员：周桂珍 王冬梅 王云鹏 尹 力

刘晓龙 张晨晓 范冰冰 胡国华 杜 研

支持单位

外交部、教育部

中国人民对外友好协会

主办单位

国家广播电影电视总局

承办单位

中国国际广播电台

中央人民广播电台

北京电视台

协办单位

俄罗斯驻中国大使馆

俄罗斯驻上海总领馆

俄罗斯驻广州总领馆

俄罗斯驻沈阳总领馆

分唱区主办单位

中国广播联盟

黑龙江省广播电视局

河南省广播电影电视局

四川省广播电影电视局

江西省广播电影电视局

南方广播影视传媒集团

分唱区承办单位

国际在线

黑龙江电视台

河南电视台

四川电视台

江西电视台

广东电台音乐之声

主办单位

教育部、外交部

全国对外文化交流协会

承办单位

中国对外翻译出版公司

情动俄罗斯——中国人唱俄语歌大型联欢会

承办单位

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

承办单位

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

承办单位

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

中国对外翻译出版公司

序 一

2009年,是中俄两国建交的第60个年头,同时也是中国的“俄语年”。在这样的大背景下,中国国际广播电台策划了此次“情动俄罗斯”中国人唱俄语歌大型选拔活动。

俄语是世界上最美丽的语言之一。作为中俄友谊的见证,那一首首优美动听的俄罗斯歌曲,是几代中国人不可磨灭的时代记忆,也是纪念新中国成立60年历程中不可或缺的时代元素。许多经典的俄罗斯歌曲早已在中国家喻户晓。随着中俄两国文化交流的不断深入,很多新时代的俄罗斯流行歌曲也已传入中国。“情动俄罗斯”将通过歌曲这种喜闻乐见的形态,加深两国语言的交流,从而为中俄两国全面战略合作伙伴关系服务。

“情动俄罗斯”中国人唱俄语歌大型选拔活动,是一次群众性的文化活动。本次活动以“唤起记忆,传承友谊”为宗旨,以歌曲为情感凝聚的载体,回顾建交60周年走过的难忘岁月,唤起老一辈人难以割舍的中俄友好情结,加深年轻一代对俄罗斯文化的了解,从而架起中俄两国人民友谊的桥梁。

为此,我们精心挑选了这100首各个历史时期的经典俄语歌曲,作为本次大赛的组委会推荐曲目。这其中,既有曾在上个世纪中叶在中国到处传唱的老歌,也有不少近年来创作的新歌。希望这本歌曲集,既能为本次“情动俄罗斯”活动参赛歌手提供帮助,同时也能成为俄罗斯歌曲爱好者学唱俄语歌曲的新选择。

中国国际广播电台台长

王庆年

Приветствие Ван Гэнняня к Сборнику песен конкурса «К России с любовью: в Китае поют русские песни»

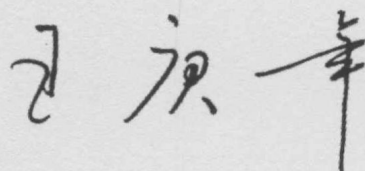
2009 год—это год 60 годовщины установления дипломатических отношений между Китаем и Россией, а также Год русского языка. На таком благоприятном фоне Международное радио Китая решило провести конкурс «К России с любовью: в Китае поют русские песни».

Русский язык — один из красивейших языков мира. Прекрасные русские песни, связаны с историей китайско-российской дружбы, навсегда вошли в память нескольких поколений китайцев, они неотъемлемая часть 60-летней эпохи с момента образования КНР. Многие популярные русские песни уже давно знают и любят в Китае. Вслед за непрерывным углублением культурного обмена между Китаем и Россией многие современные российские песни уже нашли широкое распространение в Китае. Конкурс «К России с любовью» посредством песенно-музыкального творчества укрепит языковое общение между нашими странами, послужит развитию отношений всестороннего стратегического партнерства между Китаем и Россией.

Конкурс «К России с любовью: в Китае поют русские песни» — это культурное мероприятие массового характера. Основная цель конкурса — пробудить прошлое, передать дружбу. С помощью песенного творчества, вспомнить незабываемые 60 лет отношений между нашими странами, пробудить ностальгические чувства китайско-российской дружбы у старшего поколения людей в Китае, углубить понимание русской культуры у молодежи, создать мост китайско-российской дружбы.

Именно поэтому для публикации сборника мы отобрали сто наиболее известных русских песен, отразивших определенную историческую эпоху, эти песни помогут участникам конкурса. В сборник вошли произведения песенного творчества, которые были хорошо известны в середине прошлого века в Китае, а также многие популярные российские песни, написанные в последние годы. Надеемся, что настоящий сборник поможет участникам конкурса «К России с любовью», и также станет прекрасным выбором для любителей российской песни в Китае.

Директор Международного радио Китая
Ван Гэннянь



Приветствие С. С. Разова к Сборнику песен конкурса «К России с любовью: в Китае поют русские песни»

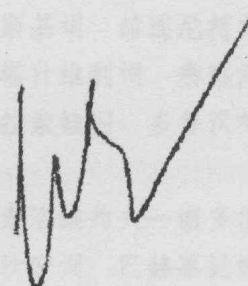
26 мая 2009 года в Посольстве России в КНР был дан официальный старт конкурсу «К России с любовью: в Китае поют русские песни», проводимому в рамках Года русского языка. Этот конкурс, который проходит в знаменательный для наших двусторонних отношений Год русского языка в Китае и 60-летия установления дипломатических отношений, несомненно, послужит дальнейшему углублению взаимопонимания и укреплению прочных дружественных связей между нашими странами.

Русские песни горячо любимы и часто исполняются в Китае. Это с детства знакомые каждому «Подмосковные вечера», «Катюша», «Калинка» и многие другие. Книга-сборник песен для конкурса, в свою очередь, предоставляет китайским друзьям возможность расширить свои знания о российской культуре новыми мелодиями и песнями, глубже постигнуть русскую душу. Особенно признательны организатору конкурса—Международному радио Китая—и главному редактору сборника господину Сюэ Фаню, посвятившему свою жизнь переводу и популяризации русских и советских песен в Китае.

Пусть крепнет дружба и углубляется взаимопонимание между народами наших стран.

Чрезвычайный и полномочный посол РФ в КНР

С. С. Разов



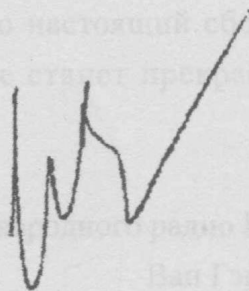
序 二

2009年5月26日,“俄语年”框架下的“情动俄罗斯——中国人唱俄语歌大型选拔活动”在北京俄罗斯联邦驻华使馆正式启动。对于中俄两国双边关系发展而言,2009年原本就是意义重大的一年,因为今年不仅是中国的“俄语年”,又是中俄建交60周年,而在这样的背景下举行的“情动俄罗斯”活动,无疑将进一步增进两国人民的相互理解,促进两国睦邻友好关系的稳步发展。

很多中国人都非常喜爱和传唱俄罗斯歌曲,几乎每个中国人从小就非常熟悉《莫斯科郊外的晚上》、《卡秋莎》、《雪球花》等许多歌曲。而在这本选拔活动的歌曲集中,那些新的旋律和歌曲,又能进一步拓展中国朋友对俄罗斯文化的认知,加深中国朋友对俄罗斯民族精神的理解。因此,我要特别感谢本次活动的发起单位——中国国际广播电台,以及歌曲集的主编——终生致力于俄罗斯及苏联歌曲翻译和普及的薛范先生。

愿两国人民加深相互理解,愿我们的友谊长存!

俄罗斯联邦驻中华人民共和国特命全权大使



目 录

俄罗斯联邦国歌 米哈尔柯夫词 阿·阿列克桑德罗夫曲 (1)

创作歌曲

1. 快乐的人们 (影片《快乐的人们》插曲) ... 列别杰夫—库马契词 伊萨克·杜纳耶夫斯基曲 (7)
2. 卡秋莎 伊萨柯夫斯基词 布朗介尔曲 (9)
3. 黑暗的山冈在沉睡 (影片《伟大的生活》插曲) 拉斯庚词 博戈斯洛夫斯基曲 (11)
4. 祝你们健康 鲁萨克词 留班曲 (12)
5. 斯拉夫送行曲 菲多托夫 / 列德涅夫填词 阿伽普庚曲 (13)
6. 海港之夜 丘尔庚词 索洛维约夫—谢多伊曲 (16)
7. 小 路 波杰尔柯夫词 伊凡诺夫曲 (18)
8. 莫斯科保卫者之歌 (影片《全歼德寇于莫斯科城下》插曲) ... 苏尔柯夫词 莫克罗乌索夫曲 (19)
9. 窑洞里 苏尔柯夫词 李斯托夫曲 (21)
10. 我们举杯 柯森珂 / 塔尔柯夫斯基原词 留班曲 (22)
11. 在小船上 (影片《拳击大王》插曲) 列别杰夫—库马契词 索洛维约夫—谢多伊曲 (24)
12. 遥远的地方 丘尔庚词 诺索夫曲 (25)
13. 列宁山 多尔玛托夫斯基词 米留金曲 (27)
14. 共青团员之歌 (话剧《路途的起点》插曲) 伽里奇词 索洛维约夫—谢多伊曲 (29)
15. 唱吧, 朋友 (影片《幸福的航程》插曲) 格列查罗夫词 索洛维约夫—谢多伊曲 (30)
16. 红莓花儿开 (影片《幸福的生活》插曲) 伊萨柯夫斯基词 杜纳耶夫斯基曲 (32)
17. 战地友谊之歌 (影片《丰饶的夏天》插曲) 马雷什珂词 茹柯夫斯基曲 (34)
18. 友谊圆舞曲 鲁布辽夫词 哈哈都梁曲 (36)
19. 大学生圆舞曲 高瓦连柯夫词 赫连尼柯夫曲 (38)
20. 忠实的朋友 (影片《忠实的朋友》插曲) 马都索夫斯基词 赫连尼柯夫曲 (39)
21. 蜻蜓姑娘之歌 (影片《蜻蜓姑娘》插曲) 巴拉塔什维利词 秦察泽曲 (41)
22. 初 恋 涅克拉索娃词 多鲁汉年曲 (42)
23. 莫斯科郊外的晚上 (影片《在运动大会的日子里》插曲)
..... 马都索夫斯基词 索洛维约夫—谢多伊曲 (44)
24. 歌唱动荡的青春 (影片《在那一边》插曲) 奥沙宁词 巴赫慕托娃曲 (45)
25. 奥伦堡柔毛围巾 博柯夫词 波诺玛伦珂曲 (46)
26. 黑眼睛的哥萨克姑娘 谢尔文斯基词 布朗介尔曲 (48)
27. 铃兰花 法捷耶娃词 菲尔茨曼曲 (50)
28. 垂 柳 阿尔菲奥罗夫词 波诺玛伦珂曲 (51)
29. 船队返航 (影片《非常事件》插曲) 卡尔贝珂词 沙莫曲 (53)
30. 我亲爱的母亲 (影片《青年时代》插曲) 马雷什珂词 麦博罗达曲 (55)
31. 地质队员 多布朗拉沃夫 / 格瑞本尼柯夫词 巴赫慕托娃曲 (57)
32. 路灯闪亮 (影片《涅瓦旅律》插曲) 哈 辛词 索洛维约夫—谢多伊曲 (58)

33. 老枫树 (影片《姑娘们》插曲)马都索夫斯基词 巴赫慕托娃曲 (60)
34. 朋友们, 我相信沃伊诺维奇词 菲尔茨曼曲 (61)
35. 恍如眼前却又遥远 (影片《友情和岁月》插曲)马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲 (62)
36. 莫斯科之窗马都索夫斯基词 赫连尼柯夫曲 (64)
37. 从哪里认识祖国 (影片《盾与剑》插曲)马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲 (65)
38. 田野 (影片《神出鬼没者的新奇遇》插曲)果夫词 弗伦凯尔曲 (66)
39. 红莓果民间歌词 弗伦凯尔曲 (68)
40. 鹤 群甘姆查托夫词 弗伦凯尔曲 (69)
41. 仙鹤之歌 (影片《活到星期一》插曲)波隆斯基词 莫尔恰诺夫曲 (71)
42. 哪里有这样一支歌曲阿伽希娜词 波诺玛伦珂曲 (73)
43. 我把你比作朝霞博柯夫词 波诺玛伦珂曲 (74)
44. 甘菊躲在一边 (影片《我的街》插曲)沙菲朗词 普季契庚曲 (76)
45. 我望着你青色的湖 (电视剧《阴影消失在正午》插曲)沙菲朗词 阿法纳西耶夫曲 (77)
46. 寻 找 (影片《这里的黎明静悄悄》插曲)苏哈诺夫词 莫尔恰诺夫曲 (79)
47. 希 望多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲 (80)
48. 和我说一说吧, 妈妈吉恩词 米古里亚曲 (82)
49. 在克留柯沃村奥斯特罗沃伊词 弗拉特庚曲 (83)
50. 童年啊去了哪里 (影片《维斯努兴的纪念》插曲)杰尔别尼尧夫词 查采宾曲 (85)
51. 我心儿不能平静 (影片《办公室的故事》插曲)彭 斯词 贝特罗夫曲 (86)
52. 相聚真好米佳耶夫词曲 (88)
53. 幸福鸟 (影片《哦, 体育, 你就是和平》插曲)多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲 (89)
54. 告别莫斯科多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲 (90)
55. 叉叉·圈圈 (影片《椴树下的城市》插曲)马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲 (92)
56. 百万玫瑰花沃兹涅先斯基词 帕乌尔斯曲 (93)
57. 会过去的 (影片《他去哪里!》插曲)杰尔别尼尧夫词 马克辛·杜纳耶夫斯基曲 (96)
58. 我们衷心祝福你沙菲朗词 纳明曲 (97)
59. 五月圆舞曲雅森词 鲁切诺克曲 (99)
60. 洁白的白桦树奥甫相尼柯娃词 沙英斯基曲 (101)
61. 纯洁的露珠 (电视剧《头顶上空的城市》插曲)马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲 (103)
62. 悦耳钟声波贝瑞琪内伊词 莫罗佐夫曲 (104)
63. 爸爸送给我洋娃娃戈尔博夫斯基词 莫罗佐夫曲 (106)
64. 朝霞红艳艳吉恩词 莫罗佐夫曲 (107)
65. 灰姑娘芮兹尼克词 茨维特柯夫曲 (108)
66. 白丁香波贝瑞琪内伊词 马尔蒂诺夫曲 (109)
67. 妈妈的眼睛普利亚茨柯夫斯基词 马尔蒂诺夫曲 (111)
68. 小河奔流叶甫图申珂词 柯尔玛诺夫斯基曲 (112)
69. 小溪弯弯切尔尼亚耶夫词 柯斯玖克曲 (113)
70. 有风的日子穆拉维尧夫词 柯斯玖克曲 (114)
71. 婆 婆维尔霍夫斯卡雅词曲 (115)
72. 我们曾经爱过强杜利亚词 叶赛宁曲 (117)
73. 小小的国家尼柯莱耶夫词曲 (118)

74. 俄罗斯小伙 萨申词 布瑞特布尔格曲 (120)
75. 法伊娜 利亚比宁词 阿利巴索夫曲 (121)
76. 叫上我一路同往 斯涅日娜词曲 (123)
77. 丽 莎 谷宾词曲 (124)
78. 星 辰 维塔斯 / 普拉琪柯夫斯基词 维塔斯曲 (126)
79. 冬之梦 舍甫谦珂词曲 (128)
80. 莫斯科 伽兹玛诺夫词曲 (130)
81. 玩 偶 沙伽诺夫词 马特维延珂曲 (132)
82. 俄罗斯之岸 杰尼索夫词 克列维茨基曲 (134)
83. 星 马克西莫娃词曲 (135)

民间歌曲

84. 伏尔加纤夫曲 俄罗斯民歌 (139)
85. 故 乡 俄罗斯民歌 萨维诺夫词 (141)
86. 我走向激流的河畔 俄罗斯现代民歌 波波夫词 (142)
87. 雪球花 俄罗斯民歌 (143)
88. 青色的球 俄罗斯民歌 阿瑞芙耶娃改词 (144)
89. 在那空荡荡的田野上 俄罗斯民歌 罗斯拉甫列夫词 (145)
90. 草 原 俄罗斯民歌 苏利柯夫词 (146)
91. 三套车 俄罗斯民歌 (147)
92. 纤弱的花楸树 俄罗斯民歌 苏利柯夫词 (149)
93. 路漫漫 俄罗斯民歌 波德瑞夫斯基原词 (150)
94. 萨玛拉小城 俄罗斯民歌 (152)
95. 远在小河对岸 柯奥尔词 佚名曲 (154)
96. 芦苇沙沙 俄罗斯现代民歌 (155)

浪 漫 曲

97. 好妈妈, 你不要骂我 拉佐辽诺夫词 佚名曲 (159)
98. 我爱过你 普希金词 舍瑞梅介夫曲 (159)
99. 给母亲的信 叶赛宁词 黎巴托夫曲 (161)
100. 菊花凋落 舒姆斯基词 哈利托曲 (163)

- 编后记 薛 范 (164)
- 俄语曲名索引 (166)

俄罗斯联邦国歌

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

1=C $\frac{4}{4}$

谢·米哈尔柯夫词
阿·阿列克桑德罗夫曲
薛 范译配

宽广地、庄严地

f

0 5 ||: $\dot{1}$ $\underline{5. 6}$ $\overset{\cdot}{7}$ $\underline{3. \vee 3}$ | $\overset{\cdot}{6}$ $\underline{5. 4}$ $\overset{\cdot}{5}$ $\underline{1. \vee 1}$ | $\overset{\cdot}{2}$ $\underline{2. 3}$ $\overset{\cdot}{4}$ $\underline{4. \vee 5}$ |

1. 俄 罗 斯 啊 我 们 的 神 圣 的 祖 国, 俄 罗 斯 啊 亲 爱 的
Рос. си. я - свя. щен. на. я на. ша дер. жа. ва, Рос. си. я - лю. би. ма. я

2. (从) 南 方 的 海 岸 到 北 极 的 边 疆, 你 森 林 啊 苍 茫, 你
(От) юж. ных мо. рей до по. ляр. но. го кра. я рас. ки. ну. лись на. ши ле.

3. (给) 生 活 以 希 望, 给 理 想 以 翅 膀, 你 未 来 的 岁 月 更
(Ши.) ро. кий прос. тор для меч. ты и для жиз. ни гря. ду. щие нам от. кры.

0 5 ||: $\dot{1}$ $\underline{5. 6}$ $\overset{\cdot}{7}$ $\underline{3. \vee 3}$ | $\overset{\cdot}{6}$ $\underline{5. 4}$ $\overset{\cdot}{5}$ $\underline{1. \vee 1}$ | $\overset{\cdot}{2}$ $\underline{2. 3}$ $\overset{\cdot}{4}$ $\underline{4. \vee 5}$ |

渐慢

ff

$\overset{\cdot}{6}$ $\underline{7. \dot{1}}$ $\overset{\cdot}{2. \vee}$ $\underline{5}$ | $\overset{\cdot}{3}$ $\underline{2. \dot{1}}$ $\overset{\cdot}{2}$ $\underline{5. \vee 5}$ | $\dot{1}$ $\underline{7. 6}$ $\overset{\cdot}{7}$ $\underline{3. \vee 3}$ |

父 母 之 邦。 你 刚 强 的 意 志, 你 辉 煌 的 声 誉, 是 你
на. ша стра. на. Мо. гу. ча. я во. ля, ве. ли. ка. я сла. ва— тво.

田 野 宽 广。 你 屹 立 在 世 上, 你 举 世 啊 无 双, 是
са и по. ля. Од. на ты на све. те! Од. на ты та. ка. я — хра.

光 芒 万 丈。 也 无 论 是 过 去, 也 无 论 是 将 来, 哦,
ва. ют го. да. Нам си. лу да. ёт на. ша вер. ность От. чиз. не. Так

$\overset{\cdot}{6}$ $\underline{7. \dot{1}}$ $\overset{\cdot}{2. \vee}$ $\underline{5}$ | $\dot{1}$ $\underline{5. 6}$ $\overset{\cdot}{7}$ $\underline{5. 5}$ | $\overset{\cdot}{6}$ $\underline{3. \sharp 4}$ $\overset{\cdot}{5}$ $\underline{3. 3}$ |

ff

$\overset{\cdot}{6}$ $\underline{5. 4}$ $\underline{5}$ $\underline{1. \vee 1}$ | $\dot{1}$ $\underline{7. 6}$ $\underline{5}$ - | $\overset{\cdot}{3}$ - $\underline{2. \dot{1}}$ $\underline{7. \dot{1}}$ | $\overset{\cdot}{2.}$ $\underline{5}$ $\underline{5}$ - |

永 恒 的 财 富 将 万 古 流 芳!
ё дос. то. я. ные на все вре. ме. на!

上 帝 所 佑 护 的 可 爱 家 乡!
ни. ма. я Бо. гом род. на. я зем. ля!

忠 诚 于 祖 国 就 有 无 穷 力 量!
бы. ло, так есть и так бу. дет всег. да!

为 自 由 的 祖 国,
Славь. ся, О. те. чест. во

$\overset{\cdot}{6}$ $\underline{5. 4}$ $\underline{5}$ $\underline{1. 1}$ | $\underline{2}$ $\underline{3. \sharp 4}$ $\underline{5}$ - | $\dot{1}$ - $\underline{7. 6}$ $\underline{5. 6}$ | $\overset{\cdot}{7.}$ $\underline{5}$ $\underline{5}$ - |

渐慢

mf >

1̇ - 7̇ 6̇ 5̇ 6̇ | 7̇. 3̇ 3̇ 0 | 1̇ 6̇. 7̇ 1̇ 6̇. 7̇ | 1̇ 6̇. 1̇ 4̇. 0 |

来 高 声 颂 扬—— 各 民 族 友 谊 的 可 靠 保 障。

на_ ше сво_ бод_ но_ е, брат_ ских на_ ро_ дов со_ юз ве_ ко_ вой,

6 - 5̇ 4̇ 3̇ 4̇ | 5̇. 3̇ 3̇ 0 | 6̇ 4̇. 5̇ 6̇ 4̇. 5̇ | 6̇ 4̇. 6̇ 4̇. 0 |

ff >

4̇ - 3̇ 2̇ 1̇ 2̇ | 3̇. 1̇ 1̇ - | 2̇ - 1̇ 7̇ 6̇ 7̇ | 1̇. 6̇ 6̇ - |

让 先 辈 的 功 业, 让 人 民 的 智 慧

пред_ ка_ ми дан_ на_ я муд_ рость на_ род_ на_ я!

{ 6̇ - 7̇ } 6̇ 7̇ | 1̇. 1̇ 1̇ - | { 6̇ - #5̇ } #4̇ 5̇ | 6̇. 6̇ 6̇ - |

{ 2̇ - 5̇ }

放慢 *ff*

1̇ 7̇ 6̇ 5̇ 1̇. 1̇ | 1̇ 7̇. 6̇ 5̇ 0 5̇ :|| 5̇ - 6̇ 7̇ | 1̇ - - - ||

引 导 着 我 们 向 胜 利 远 方。 2. 从 胜 利 远 方。

Славь_ ся, стра_ на! Мы гор_ дим_ ся то_ бой! От_ дим_ ся то_ бой!

3. 给
Ши_

6̇ 5̇ 4̇ 5̇ 1̇. 1̇ | 2̇ 3̇. #4̇ 5̇ 0 5̇ :|| 5̇ - 6̇ 7̇ | 1̇ - - - ||

十月革命以后，1918年1月，苏维埃第三次代表大会决定把1871年诞生于巴黎公社的《国际歌》作为苏维埃俄罗斯的国歌。1922年苏维埃社会主义共和国联盟成立后，《国际歌》即为苏联国歌。

20世纪30年代末，苏联宣布社会主义胜利，决定制定新国歌，当时应征的有40多位诗人和160多位作曲家。但不久卫国战争爆发，此事就搁下了。

1943年年底，苏联卫国战争取得转折性的胜利，制定正式国歌又提到议事日程上来。从预选的数十份应征稿中，斯大林最后拍板，选定了阿·阿列克桑德罗夫（1883~1946）于1939年创作的《布尔什维克党歌》的音乐作为国歌的音乐，选定了谢尔盖·米哈尔柯夫（1913~ ）和伽布利埃尔·埃尔—芮吉斯坦（1899~1945）两人合作的词作为国歌的歌词。1944年元旦，这首题为《牢不可破的联盟》的苏联国歌第一次在广播中播出。

因为歌词中有“伟大的列宁为我们照亮道路，斯大林培育我们忠于人民，鼓舞我们去劳动，去建立功勋”等字样，在赫鲁晓夫批判斯大林之后，1955年，歌词遭废弃不用了。此后长达22年，苏联国歌只有奏乐，没有歌唱，直到勃列日涅夫当政。1977年，由原来的词作者重写了新词，推出第二版《苏联国歌》。原词中的“斯大林”被删除了，改为“伟大的列宁我们照亮道路，他激励人民投身于正义的事业，鼓舞我们去劳动，去建立功勋”。副歌部分，原词“苏维埃旗帜，人民的旗帜，它引导着从胜利走向胜利！”也改为“列宁的党是人民的力量，引导着我们走向共产主义！”

1991年苏联解体，《苏联国歌》也随之退出历史舞台。1993年，叶利钦签署法令，决定采用19世纪“俄罗斯音乐之父”格林卡1883年写的一首乐曲《爱国歌》作为俄罗斯联邦的临时国歌。这首乐曲柔和典雅，曲调较为复杂，不如前国歌宏伟庄严，显不出俄罗斯民族的气概来，而且这首国歌有曲无词，无法同声歌唱，难以为广大的人民群众接受。除了官方的场合以外，群众集会很少使用。因此，俄罗斯国内要求更换国歌的呼声很高。

许多年来，方方面面推举的曲目不少，其中包括：诞生于第一次世界大战的一首著名军乐曲《斯拉夫送行曲》；诞生于苏联卫国战争初期的歌曲《神圣的战争》；还有著名歌星布伽乔娃的歌曲《我辽阔的祖国》等。国家杜马也曾通过沿用苏联国歌作为俄罗斯国歌的法律草案，但遭到包括叶利钦在内的一部分人的反对，法案因此搁浅。

2000年12月，普京再次提议沿用苏联国歌另填新词作为俄罗斯联邦的新国歌。同时建议采用已有300年历史的俄罗斯三色旗作为国旗；用传统的双头鹰作为国徽；用红旗作为军旗。普京指出，否定十月革命前后的一切象征性标志从原则上讲是错误的。毫无意义地否定历史会使整个民族数典忘祖。叶利钦坚决反对采用前国歌，认为前国歌只代表了“确定官僚权力的党代会”。他认为普京作为国家元首不应盲从民众意志，旧国歌会唤起人们对过去时代的很多痛苦回忆。普京说：“如果有人说，不能用前苏联的标志，那我们的父母就虚度一生，活得毫无意义……”普京的话意味深长，民意调查中，大多数民众也赞成普京的提议。

2000年12月8日，俄罗斯国家杜马（下院）以381票对51票的压倒多数通过了普京总统的建议；12月20日，这项建议同样在俄罗斯联邦委员会（上院）以压倒多数获得通过。为新国歌填词的应征稿，经过预选后还有150份，再经过层层审查筛选，最后，12月30日，普京总统正式宣布，由诗人米哈尔柯夫创作的歌词为俄罗斯联邦的新国歌的歌词。

2001年1月1日零时，新世纪钟声敲响之际，俄罗斯各电台和电视台同时播出新国歌，从此结束了10年没有国歌的尴尬局面。

快乐的人们 МАРИ ВЕСЕЛЫХ РЕБЯТ

影片《快乐的人们》插曲

五、六十年代一首苏联歌曲
原曲由苏联作曲家创作
词曲由苏联诗人创作

1=F 2/4

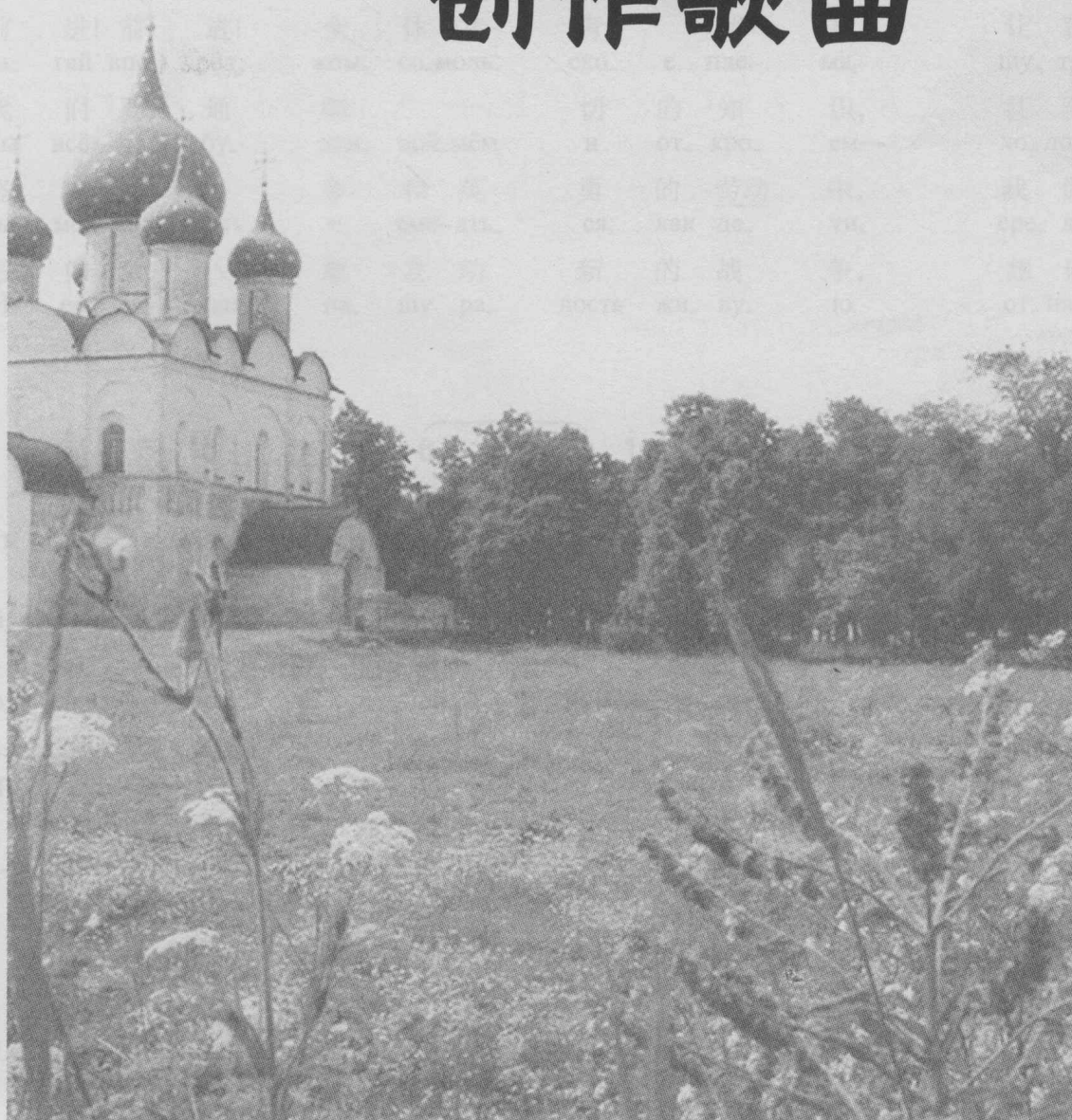
进行曲速度

7

0 1 3 5 | 1 2 5 7 3 4 6 5 0 1 1 3 |

1. 快乐的心 随着歌声 飞向远方
2. (前进!前进!) 我们向前进
3. (我们) 向前进 向前进
4. (我们) 向前进 向前进
5. (我们) 向前进 向前进
6. (我们) 向前进 向前进
7. (我们) 向前进 向前进
8. (我们) 向前进 向前进
9. (我们) 向前进 向前进
10. (我们) 向前进 向前进

创作歌曲



1. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
2. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
3. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
4. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
5. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
6. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
7. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
8. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
9. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们
10. 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们 我们